GT 45: Construcción de subjetividades en la narrativa española de los Siglos de Oro

Juegos de pasión: estrategias de escritura en El curioso impertinente de Cervantes y en Las amistades peligrosas de De Laclos

Virginia Moraes

Introducción

Claudio Guillén en su libro *Entre lo uno y lo diverso*, evoca a Robert Escarpit para plantear que la historia de la literatura, según este último, es un proceso iniciado por el escritor pero no terminado por él.

Quise comenzar esta ponencia con esta frase que toma Guillén, para presentar la propuesta de mi trabajo, que será de carácter comparatista. Las obras elegidas son, *El curioso impertinente*, cuento largo que figura en *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* (caps. XXXIII y XXXIV de la Primera parte) de Miguel Cervantes, obra que pertenece al Siglo de Oro español y una novela francesa *Las amistades peligrosas* de Pierre Choderlos De Laclos, escrita en el siglo XVIII, en consonancia con el fin del Antiguo Régimen y con los comienzos de la Revolución francesa.

Para ello será conveniente ubicarnos en las realidades históricas de ambos autores, con sus diferencias y puntos de contacto, además de algunos datos biográficos de Cervantes y De Laclos, que pueden resultar de utilidad para responder o no una de las hipótesis de este trabajo.

Oro y luces, Cervantes y De Laclos: dos siglos, dos grandes

El Siglo de Oro español posee residuos de la mentalidad que reinaba en la centuria anterior, como los valores aristocráticos y religiosos. Predominaban los valores típicamente nobiliarios como el honor y la dignidad, que serán llevados al extremo por los famosos duelos, que se tenían lugar por las más nimias ofensas. Recién en el siglo XVIII estos serán prohibidos legalmente. El rechazo a los trabajos manuales también serán características de esta época, que llevará incluso el estancamiento comercial, ya que todas las clases sociales intentarán imitar el estilo de vida noble, en vez de invertir

en áreas productivas como, la agricultura, el comercio. Es así que este siglo áureo se verá opacado por un aura de decadencia y pesimismo.

Año 1547, en Alcalá de Henares nace Miguel Cervantes, de cuna noble, pero de modesta situación económica. A los veinte años se dirige hacia Italia como camarero de

un monseñor, y es así que absorberá lo mejor de la cultura literaria de la tierra del Tasso y del Ariosto. En 1571 sentó plaza como soldado y de ahí le siguen un extendido cautiverio, intentos de fuga, la pérdida de su mano izquierda en la batalla de Lepanto a causa de una grave herida, amores con una portuguesa, Isabel Saavedra con la que tiene una hija natural. Su posterior establecimiento en Esquivias y con sus necesidades económicas comprometidas hace que se aventure en la escritura de obras teatrales, que en aquel entonces daban un ingreso aunque precario. Escribió unas veinte o treinta comedias.

Luego se vio obligado a abandonar la literatura, por temas económicos. Obtuvo un cargo de factor de provisiones de la Armada y se instaló en Sevilla hasta que tuvo que rendir cuentas, fue apresado en la Corte y luego salió bajo fianza.

Después de haberse mantenido alejado de la escritura por alrededor de veinte años, la retoma dando vida a algunos sonetos y en 1603 escribe la obra maestra E*l ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.*

Dejaremos por un momento de lado a Cervantes y su *Quijote*, para dar un salto hacia la Francia del siglo XVIII, el de las Luces, el de la Razón, siglo que se caracterizará por cierta armonía entre la tradición y la revolución. El auge en el pensamiento filosófico encabezados por el racionalismo y el naturalismo, las crecientes investigaciones científicas por parte de genios como Newton. La superación de la crisis económica, la prosperidad en la agricultura y la industria.

Es así que en esta atmósfera de transformaciones favorables, la burguesía, sector que se fue reforzando, desafiará a la monarquía, o sea, al Antiguo Régimen, para dar lugar a la revolución.

En este siglo, más precisamente en el año 1741, en la ciudad de Amiens nace Pierre Choderlos De Laclos. Autor de la obra que lo consagrará como uno de los grandes de la literatura, Las amistades peligrosas.

De Laclos proviene de una familia perteneciente a la nueva nobleza provinciana y al igual que Cervantes se desempeña como militar, y tras vivir varios contratiempos y frustraciones en esta área, decide dedicarse a la literatura. En un primer intento fracasa, pero no se rinde. En 1782 escribe *Las amistades peligrosas*, y a esta le sucederán otras obras que no serán tan agraciadas como sus Les liaisons.

Estos datos podríamos obviarlos, pero la naturaleza de este trabajo nos obliga a tenerlos en cuenta, ya que como pudimos apreciar existen ciertos rasgos en la vida de estos dos hombres; como sus desempeños militares, el encarcelamiento, el haber transitado por otros países y sus contratiempos con la escritura, solo por nombrar algunas, que pueden ayudarnos a visualizar las obras escogidas en este trabajo desde una perspectiva más cercana, donde incluso parecen entrecruzarse. Puede que no nos de todas las respuestas, quizá ni siquiera logre responder una, pero nos permitirá reflexionar y bucear en aspectos exteriores e interiores contenidos en estas dos maravillosas obras.

Me refiero a aspectos exteriores, a aquellos que apuntan hacia el contexto histórico con todo lo que conlleva—lo social, lo político, lo económico—, los aspectos biográficos, ya mencionados, para luego pasar a las obras y sus aspectos interiores que contiene no solo esa realidad fingida[1], tanto en las temáticas, como en los personajes que cobran vida dentro de ellas perpetuándose al pasar a ser parte de nuestro imaginario, ¿quizá también la de sus autores? Y de nuestra propia creación como lectores[2].

El curioso y Las amistades

El curioso impertinente es un cuento largo, como ya mencioné, y que es relatado en la Primera parte de *El Quijote* y por lo tanto, fue escrito en el año 1603. Este cuento nos narra la historia de dos jóvenes, caballeros ricos y principales, solteros, de la misma edad y costumbres, que estaban unidos por una profunda amistad y eran conocidos en la ciudad como «los dos amigos», por este lazo tan estrecho que tenían. Los nombres de estos muchachos eran, Anselmo y Lotario, el primero más aficionado a los pasatiempos amorosos que el segundo. Luego aparece Camila, una doncella principal y hermosa, Anselmo se enamorará de ella y Lotario se encargará de la embajada concluyendo el negocio de su amigo (de casarse con Camila). Luego de consumado el matrimonio, la discreción de Lotario lo llevará a tomar distancia y esto no será del agrado de Anselmo quien lo persuadirá para que los siga visitando con la frecuencia que lo hacía antes de casarse. Este asunto no quedará aquí, Anselmo irá más allá y le propondrá a Lotario que seduzca a Camila para probar la honradez y devoción de su esposa, a este planteamiento,

1 John R. Searle, utiliza el verbo fingir, como el acto ilocusionario, intencional pero no engañoso, para explicar la diferencia entre una afirmación periodística, como el ejemplo que toma de un fragmento del New York Times y el de una novela, en ambos hay actos ilocusionarios afirmativos, pero recogidos por reglas diferentes, al primero lo rige el aspecto lógico y el segundo si bien no carece de este, se diferencia por su objetivo, por decirlo de alguna manera, «hacer cuenta que». Este estudio que hace Searle se encuentra en Lingüística y literatura del Dr. Renato Prada Oropeza, (págs. 40-48). 2 Claudio Guillén en su libro Entre lo uno y lo diverso, se apoya en Riffaterre para ampliar el concepto de intertextualidad «[…] la intertextualidad encierra las palabras, las estructuras temáticas, las formas y los códigos culturales. Todos estos elementos exigen que el lector reescriba lo que se ha enunciado a medias…»

Lotario más razonable y discreto (en el sentido que le damos hoy) que Anselmo, se negará creyendo absurda esa idea, además de que pondría en peligro el honor de su amigo. Lotario, después de la insistencia en demasía de su amigo, accede. Camila caerá en la tentación luego de haberse resistido, y junto a ella Lotario, los dos se enamoran. Luego de llevar a cabo las estrategias ideadas por la curiosidad impertinente de Anselmo, debemos sumarle las de Camila y Lotario para verse sin levantar sospechas, más la verdad de esta relación en manos de una doncella de Camila, dan como resultado el final trágico que marcará la vida de este deshonrado trío.

En *Las amistades peligrosas*, novela epistolar que nos va relatando una serie de relaciones que se dan dentro de la esfera aristocrática y que giran en torno a las conquistas del vizconde Valmont y Mme. Merteuil, viuda, noble. Deja al descubierto la hipocresía de una sociedad que se mira a través de un espejo distorsionado por las mentiras, el engaño y la falsedad. Mme. Merteuil, le propone a su amigo y ex amante Valmont que seduzca a una joven, Cecile que esta prometida en matrimonio a uno de los ex amantes de Merteuil, que tuvo la osadía de rechazarla por otra mujer, es así que planea esa venganza, para convertirlo en un hazmerreír, ya que para éste es de gran importancia la pureza virginal de quien fuera su esposa. Valmont rechaza la propuesta de Merteuil por considerarlo una empresa fácil, y porque tiene en mente un desafío más a su altura; el de conquistar a una devota mujer casada, la Presidenta Tourvel que se está hospedando en el campo de la tía de éste, mientras el esposo de ella se encuentra lejos. Valmont, acepta seducir a Cecile luego de enterarse que la madre de ésta le ha escrito a la Pta. Tourvel advirtiéndole de la conducta descarrilada de él. De todos modos, sigue con su objetivo de conquistar a la presidenta, lo consigue y ambos son alcanzados por las garras del amor. Estos «juegos de pasión», tendrán un final trágico, parecido a lo ocurrido en *El curioso impertinente*, reiterándose las palabras *engaño*, *deshonra*, *tentación* y con enamorados caídos.

Cuando tres son multitud y la mentira se transforma en verdad

Es interesante de resaltar la construcción de estratégicos triángulos que formarán parte de los cimientos de ambas obras. En *El curioso impertinente* el triángulo lo forman Anselmo, Lotario y Camila, en *Las amistades peligrosas* nos encontramos con varios algunos parecerán más secundarios, pero que sin ellos no se podría tejer con la majestuosidad que lo hace De Laclos el destino de los protagonistas. Es así, que en primera instancia tenemos el triángulo de Mme. Merteuil, Valmont y Cecile, luego Valmont, Cecile, Danceny, Valmont, Pta. Tourvel y Mme. Merteuil y Mme. Merteuil, Danceny, Valmont. Todos estos tríos terminarán mal, quizá porque el denominador común, que los une y los crea es el engaño. Una lectura de la que nos podríamos valer

para esta construcción del discurso, nos la podría dar Greimas, cuando plantea que el «[…] el discurso puede ser considerado como el lugar frágil en el cual se inscriben y se leen la verdad y la falsedad […] que estos modos de veridicción resultan de la doble contribución del enunciador y del receptor[2].

Esta postura sería válida para explicar el *modus operandi* de los personajes para crear hábilmente sus tretas y de ese modo alcanzar el goce., el placer que tanto aspiran, podríamos decir, que sería como su búsqueda desesperada del amor, de aquello de lo que se carece, y que puede llevarnos a ninguna parte[3]. Y que por tener como progenitores la mentira y el engaño, se precipitarán a ese abismo y que les condenará a la prohibición del goce por la pérdida del objeto de deseo. El Narciso cobra vida y los conduce a ello, es el triunfador, triunfador que luego se marchitará finalmente en la soledad.

Podríamos decir, que los ejecutores se transformarán en ejecutados al ser atravesados por su propia espada, la treta[4] sale mal.

Considero que podríamos plantear la presencia de un tópico común entre ambas obras, que con sus diferentes estilos parecen dialogar y plantearnos una eterna inquietud con respecto al amor, quizá, las consecuencias a las que podemos ser arrastrados por guiarnos a través del engaño, eso quedará a criterio del lector y de la construcciones que surjan de su lectura.

Otro aspecto que deberíamos tener en cuenta es la presencia de textos españoles en Francia, la difusión que hubo por parte de uno de los grandes hispanistas, César Oudin, que no solo fue el primero en traducir *El Quijote* al francés, sino que incluso desglosó de este *El curioso impertinente* en 1615, para presentarlo como un ejemplo de la lengua castellana, también es interesante de resaltar que la labor de César Oudin fue continuada por uno de sus hijos, siendo posible la difusión de grandes obras españolas incluso en el siglo XVIII.

Teniendo en cuenta, estos aspectos presentados se podría decir que confirman, o de algún modo respaldan esa inclinación primera que sentí de estudiar estas dos obras.

---

2 Prada Oropeza, Renato. *Lingüística y literatura* (pág. 29).

3 Kristeva, Julia. *Historias de amor* (págs.. 54 y 63).

4 R.A.E. Diccionario de la lengua española. *Treta* (Del fr. Traite). 2 Esgr. Engaño que traza y ejecuta el diestro para herir o desarmar a su contrario, o para defenderse.